

# Indice

- 7 GIAN LUIGI DE ROSA, *Introduzione. Popolarizzare il discorso specialistico nelle “altre lingue”*

## SEZIONE I – LA POPOLARIZZAZIONE DEL DISCORSO SPECIALISTICO

---

- 13 BETHANIA MARIANI, *La produzione e la circolazione del sapere su piattaforme digitali: lo status del portoghese brasiliano in un'enciclopedia digitale sottotitolata*
- 29 GIAN LUIGI DE ROSA, *O discurso científico mediado pela web. Legendar videoverbetes entre tipologias textuais, línguas especiais e problemáticas tradutórias*
- 47 FRANCESCA LUISA SERACINI, *La popolarizzazione delle leggi europee attraverso i canali multimediali: aspetti linguistici e obiettivi comunicativi*
- 73 ALESSANDRA ROLLO, *Le discours économique entre spécialisation et vulgarisation. Les atouts de la multimédialité*
- 101 LAURA A. COLACI, *L'uso delle metafore concettuali come propaganda contro l'immigrazione. Analisi delle Pagine Facebook di Matteo Salvini e Jörg Meuthen*

## SEZIONE II – MULTIMEDIALITÀ E TRADUZIONE DEL DISCORSO SPECIALISTICO

---

- 131 ANTONELLA DE LAURENTIIS E JOSÉ MANUEL ALONSO FEITO, *Las palabras necesarias de Luis Piedrahita. Creación humorística de un vocabulario científico técnico*

- 155 EMANUELE BRAMBILLA, *Multimedialità e traduzione nei rapporti di Greenpeace Dirty laundry e Panni sporchi*
- 179 CHIARA CATALDO, *Il discorso scientifico mediato dalle serie televisive. Il caso di Dr House (2004-2012)*
- 201 BEATRICE GARZELLI E CLAUDIA BUFFAGNI, *I linguaggi specialistici in Habemus Papam (2011). Analisi dei sottotitoli rovesciati in spagnolo e tedesco con incursioni nel doppiaggio*
- 223 CLAUDIA SEIBEL, LAURA CARLUCCI E SILVIA MARTÍNEZ MARTÍNEZ, *Multimodalidad y traducción intersemiótica accesible en entornos museísticos*

### SEZIONE III – LA TRADUZIONE MULTIMEDIALE OLTRE IL DISCORSO SPECIALISTICO

---

- 247 SABRINA ARDIZZONI, *Una revisione della traduzione de “La traviata” di Verdi in cinese. Questioni linguistiche e metodologiche*
- 273 MARÍA J. VALERO GISBERT, *Referencias culturales en la audiodescripción de Nuovo Cinema Paradiso. Análisis contrastivo*
- 295 RAQUEL SANZ-MORENO, *Audiodescripciones alternativas de sexo. Los usuarios opinan*
- 315 VIRGINIA SCIUTTO, *Sobretitular ópera. Estaba la Madre, un caso de estudio*